

外国人のための

防災ガイド

地震編

Para Extranjeros **Guía de Emergencia**
(Terremoto)



Para Extranjeros Guía de Emergencia (Terremoto)

外国人のための防災ガイド(地震編)

目次

I 地震がおこったら

- 1 地震の時におこる災害・被害 1
- 2 地震発生時の行動 2

II 災害にそなえて

- 1 地震へのそなえ 3
 - 2 連絡方法 3
 - 3 情報の入手 5
 - 4 災害へのこころえ 6
- 資料1 在関西総領事館 7
- 資料2 非常持出品/備蓄品リスト 8
- 資料3 防災メモ 9
- 資料4 近くの避難場所の検索 9

I En caso de ocurrir un terremoto

- 1 Posibles desastres y/o daños provocados por el terremoto...1
- 2 ¿Qué hacer en caso de un terremoto?2

II Prepararse para los desastres

- 1 Prevención contra los terremotos3
 - 2 Método para entrar en contacto con la familia ...3
 - 3 Método para obtener información sobre los desastres ...5
 - 4 Prepararse para los desastres6
- Apéndice1 Consulados Generales en Kansai7
- Apéndice2 Lista de artículos de evacuación /
Lista de suministros de emergencia8
- Apéndice3 Notas de prevención de desastres9
- Apéndice4 Búsqueda de las zonas de refugio cercanas ...9

Esta guía sobre prevención de desastres para extranjeros residentes en Osaka, resume cómo usted debería prepararse ante un desastre de gran escala (aquí nos referimos a los terremotos) dentro de su vida cotidiana y qué debería hacer en caso de un terremoto. Nadie sabe cuándo ocurrirá, pero podría protegerse a sí mismo y a su familia, además de minimizar posibles daños mediante la adquisición de conocimientos sobre la prevención de desastres por adelantado. Debido a algunos factores como la barrera del idioma y la poca experiencia sobre terremotos, los residentes extranjeros tienen más probabilidades de sentir pánico ante un temblor en tierras extranjeras. Esperamos que esta guía le ayude a evitar estas situaciones y pueda tomar las medidas apropiadas contra un posible desastre.

本ガイドは、在住外国人の方を対象に、災害(ここでは地震)に関して、日頃から気をつけること、いざ地震が発生した時に取るべき行動をまとめたものです。地震はいつおこるかわかりませんが、防災に関する知識を予め得ることによって、自分や家族の身を守り、被害を小さく抑えることが可能です。言葉の違う異国で地震の経験のない外国人の方が、被災時にパニックにならないよう、このガイドで防災について学んでいただき、災害へのそなえを進めていただけたら幸いです。



I En caso de ocurrir un terremoto

I 地震がおこったら

1 Posibles desastres y / o daños provocados por un terremoto

1 地震の時に起こる災害・被害

Desastres 災害



Tsunami :

Cuando un terremoto ocurre al fondo del mar, hay un desplazamiento grande del agua, causado por una deformación de la corteza terrestre, generando una serie de ondas sísmicas del mar (tsunami). Manténgase lejos de la orilla del mar y / o ríos.

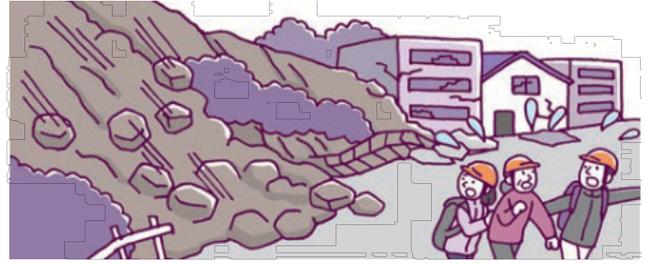
【津波】 地震が海底でおこると、地殻のずれが海面に伝わり津波がおきます。海や川の近くにいる人は注意してください。

Incendios :

Después de un terremoto, hay posibilidades de producirse un incendio. Cuando el temblor ha pasado, apague el fuego rápidamente, es muy importante apagarlo inmediatamente en caso de prenderse la llama.



【火事】 地震の後、火事がおこる可能性があります。地震の揺れがおさまったらずぐに火を消して、火が出たらすぐに消火することが大切です。



Deslizamiento de tierras :

Pueden ocurrir en acantilados y/o laderas empinadas de los cerros.

【土砂崩れ、がけ崩れ】 山の急な斜面では土砂やがけが崩れてくる可能性があります。

Derrumbamiento de edificios :

Casas y edificios pueden derrumbarse, quedando personas atrapadas en su interior o aplastadas.

【建物の倒壊】 家や建物がこわれ、人が下敷きになる場合があります。



Daños en los servicios básicos para la vida diaria ライフライン等の被害

Cortes de Luz :

Es probable que un terremoto cause fallas en la energía eléctrica, por lo que es necesario tener a la mano una linterna.

【電気が止まる】

地震の影響で、停電となることが想定されます。懐中電灯などのそなえが必要です。



Cortes de Agua :

Es probable que se suspenda el suministro de agua en muchas áreas; por lo que habría escasez de agua potable tanto para beber como para los servicios higiénicos y demás necesidades para la vida diaria.

【水が止まる】

多くの地域で水道が止まると想定されます。飲料水はもちろん、トイレなどに使う生活用水も不足します。



Cortes de Gas :

El suministro de gas puede estar indisponible después de un terremoto, por lo que no se podría cocinar, utilizar un calentador o tomar un baño.

【ガスが止まる】

地震の影響で、ガスが止まることが想定されます。調理、暖房、入浴などができなくなる可能性があります。

Suspensión del Transporte Público:

Dejarían de funcionar los servicios de tren, tren bala, servicios de autobús y metro, lo que hace difícil para muchas personas volver a casa, especialmente en áreas urbanas.

【交通がストップする】

電車や新幹線、地下鉄、バスが止まり、特に都市部では自宅に帰れない人が多く発生します。

No se podrán utilizar los dispositivos de comunicación :

A consecuencia del corte de electricidad, no se podrán recargar los teléfonos móviles y computadoras, siendo difícil tener contacto con los miembros de la familia u obtener información en Internet.

【通信機器が使えない】

電気が止まるため、携帯電話やパソコンの充電ができず、家族等との連絡が取れないほか、インターネットなどで情報を取りづらくなります。

2 ¿Qué hacer en caso de un terremoto? 2 地震発生時の行動

Quando esté en casa 自宅

1 Protéjase a sí mismo

Ocúltese bajo un escritorio o una mesa tan pronto como sienta el movimiento.

1 身を守る 揺れたらまず机の下にもぐる。



2 Apague la cocina rápidamente

Apague el fuego del aparato de gas y cierre la válvula del suministro de gas.

2 すばやく火の始末

ガス器具の火を消し、元栓を閉める。



3 Apague el fuego

En caso de incendio, apáguelo inmediatamente con un extintor.

3 火がでたらまず消火 消火器などですばやく消す。



4 Confirme las salidas

Abra la puerta para asegurar la salida. Nunca salga afuera precipitadamente.

4 出口の確保

あわてて外に飛び出さず、ドアを開けて出口を確保する。



5 Confirme los artículos de evacuación de emergencia

Asegure nuevamente el contenido de los artículos de evacuación de emergencia que ha preparado.

5 非常持出品の確認 準備しておいた非常持出品の中身を再確認する。

6 Reúna información

Obtenga información correcta mediante la radio y otros.

6 地震情報の入手 ラジオなどで地震の情報をキャッチする。

Quando esté fuera de casa 外出先

1 En la escuela o trabajo :

- Ocúltese bajo un escritorio.
- Manténgase alejado de estantes y ventanas.

1 職場・学校

- 机の下にもぐる。
- 本棚や窓からはなれる。



2 Dentro de un ascensor :

- Pulse los botones de todos los pisos. Salga en el piso que se detenga.
- Si se queda encerrado, pulse el botón de emergencia.

2 エレベーターの中

- 全ての階のボタンを押し、止まった階で降りる。
- 閉じ込められたら非常用ボタンを押し。

3 Cuando esté conduciendo el coche :

- Lentamente reduzca la velocidad y pare el coche al lado izquierdo del camino.
- No salga del coche hasta que pase el temblor y obtenga información actualizada mediante la radio del coche, etc.
- Al refugiarse, deje su coche con la llave puesta y las puertas sin seguro.

3 車の運転中

- スピードを落とし、道路の左側に停止させる。
- 揺れがおさまるまで外に出ず、カーラジオ等により情報収集する。
- キーをつけたままドアロックせず避難する。

4 Cerca de la costa, ríos, o acantilados :

- Refúgiense en lugares altos.
- Refúgiense inmediatamente de la costa, ríos o acantilados.

4 海岸や川べり・がけの近く

- 高い所に避難する。
- がけの近く・海岸や川べりから早めに避難する。

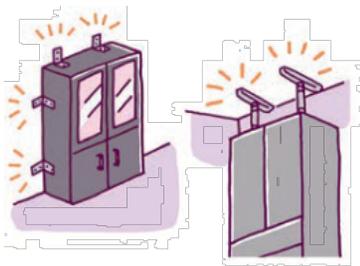


II Prepararse para los desastres

II 災害にそなえて

1 Prevención contra los terremotos 1 地震へのそなえ

Dentro y alrededor de la casa 家の中や自宅のまわり



1 Mantenga fijos los muebles con herrajes para prevenir sus caídas.

家具などが倒れないように、転倒防止金具を取り付ける。



3 Idee una posición segura para los muebles y evite poner objetos pesados sobre él.

家具の置き方に注意し、家具の上に重いものをのせない。



2 Pegue películas inastillables en los vidrios de las ventanas, para evitar el esparcimiento de los trozos de vidrio en caso de romperse.

窓ガラスが割れたときに飛び散るのを防ぐ飛散防止フィルムを貼る。



4 Mantenga en orden los objetos que deja en el balcón para que no puedan caer fácilmente.

ベランダに置いてあるものを整理し、落ちないように置く場所に気をつける。

2 Método para entrar en contacto con la familia 2 連絡方法

Converse y decida sobre el método de entrar en contacto y el lugar de reunión con la familia en caso de estar separados durante el terremoto.

日頃から、家族が離れ離れになった時の連絡方法と集合場所を決めておきましょう。

1) Servicio de Tablero de mensajes en casos de emergencia 災害用伝言板サービス

Utilice el servicio de Tablero de mensajes, disponible en los teléfonos móviles en caso de emergencia. El menú de acceso para el servicio se presentará en la pantalla de su teléfono móvil, para que pueda publicar su mensaje u obtener otros. Para más detalles sobre el sistema, visite el sitio web de su proveedor de servicio móvil de antemano como se describe a continuación (este servicio es solo en japonés):

大きな災害がおきたときは、携帯電話の画面上に「災害用伝言板の利用開始」の案内が表示されます。サービスの有無、内容などは各通信会社のホームページ等で確認しておきましょう。(本サービスは日本語のみ)

※Algunos modelos de los teléfonos móviles no podrán acceder a la propiedad de los códigos QR que se presentan a continuación.

※下記QRコードはお使いの携帯電話の機種に対応していない場合があります。

■ NTT DOCOMO NTTドコモ

https://www.nttdocomo.co.jp/info/disaster/disaster_board/index.html

1 ▶ i-mode : iモードでの利用方法 :

https://www.nttdocomo.co.jp/info/disaster/disaster_board/guidance/index.html

2 ▶ sp-mode : スマートフォン (spモード) での利用方法 :

https://www.nttdocomo.co.jp/info/disaster/disaster_board/guidance_sp/index.html



NTT DOCOMO



1 i-mode



2 sp-mode

■ SoftBank ソフトバンク

<http://www.softbank.jp/mobile/service/dengon/>

1 ▶ iPhone : iPhone用アプリのダウンロード :

<http://itunes.apple.com/jp/app/id425650996?mt=8#softbank>

2 ▶ Smartphone : スマートフォン用アプリのダウンロード :

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.softbank.mb.dmb&hl=ja>



SoftBank



1 iPhone



2 Smartphone

■ au au

<http://www.au.kddi.com/mobile/anti-disaster/saigai-dengon/>

1 ▶ Smart phone・iPhone : スマートフォン・iPhoneでの利用方法 :

<http://www.au.kddi.com/mobile/anti-disaster/saigai-dengon/sp-usage/>

2 ▶ Future phone : auケータイでの利用方法 :

<http://www.au.kddi.com/mobile/anti-disaster/saigai-dengon/fp-usage/>



au



1 Smart phone
iPhone



2 Future phone

■ Y! mobile ワイモバイル

<http://www.ymobile.jp/service/dengon/>



Y!mobile

3 Método para obtener información sobre los desastres 3 情報の入手

1) Acceso a la "Red de Prevención de Desastres de Osaka" "おおさか防災ネット"へのアクセス

Este es un sitio de portal administrado por el gobierno de la Prefectura de Osaka la que proporciona una amplia gama de información sobre prevención de desastres en Osaka, así como informaciones sobre climas anormales, terremotos, situaciones de daños y evacuación, etc., en caso de desastres. Siempre compruebe dónde contactar en caso de emergencia.

「おおさか防災ネット」は、異常気象や地震など、災害発生時の被害・避難情報など、大阪府の幅広い防災情報を提供するポータルサイトです。日頃から災害時の緊急連絡先などを確認しておきましょう。

- [Ver. en Japonés] <http://www.osaka-bousai.net/pref/index.html>
- [Ver. en Inglés] <http://www.osaka-bousai.net.e.add.hp.transer.com/pref/index.html>
- [Ver. en Chino] <http://www.osaka-bousai.net.c.add.hp.transer.com/pref/index.html>
- [Ver. en Coreano] <http://www.osaka-bousai.net.k.add.hp.transer.com/pref/index.html>
- [Ver. Twitter] [@osaka_bousai](https://twitter.com/osaka_bousai)



ver. en Japonés 日本語版 ver. en Inglés 英語版 ver. en Chino 中国語版 ver. en Coreano 韓国・朝鮮語版 ver. Twitter Twitter版



2) Acceso y registro al sitio web del teléfono móvil "e-mail de información de prevención de desastres" 携帯電話用サイト(「防災情報メール」)へのアクセス・登録

Por favor acceda al sitio web "e-mail de información de prevención de desastres" (<http://www.osaka-bousai.net.e.add.hp.transer.com/mobile/pref/MobilePreventInfoMail.html>) a través de su teléfono móvil cuando ocurra un desastre. Usted podrá obtener información sobre emergencias y recomendaciones para la evacuación. Si se registra, se le enviará información sobre evacuación al ocurrir un desastre.

災害時には、おおさか防災ネットの携帯サイト「防災情報メール」(<http://www.osaka-bousai.net/mobile/pref/MobilePreventInfoMail.html>)に携帯電話からアクセスしてください。緊急情報や避難勧告等入手できます。また日頃から本サイトへメール登録しておくと、災害の時に避難に関する情報などが配信されます。

Cómo registrarse
登録方法

- ① Envíe un email vacío a "regist-eng@osaka-bousai.net".
- ② Acceda a la dirección escrita en el correo de respuesta automática recibida.
- ③ Elija "Acepto" en la pantalla de los Términos de Servicio.
- ④ Haga un chequeo en la casilla correspondiente de cada artículo y elija "Siguiente". Regístrese en la pantalla de confirmación.
- ① touroku@osaka-bousai.net に空メールを送信
- ② 自動返信メール本文のアドレスにアクセス
- ③ 利用規約画面で [同意する] を選択
- ④ 配信地域選択画面、配信条件選択画面それぞれで希望条件にチェックして [次へ] 確認画面にて [登録]

4 Preparase para los desastres 4 災害へのこころえ

Se dice que las primeras 72 horas después de ocurrido un desastre de gran escala es un tiempo muy importante para su supervivencia. Antes de que ocurra un desastre de gran escala es importante preparar los artículos esenciales habitualmente.

大きな災害がおきてからの72時間は、生き延びるための大事な時間であると言われています。大きな災害がおこる前に、必要なものは日頃からそなえておきましょう。

Artículos de evacuación de emergencia 非常持出品

Ponga los artículos esenciales en un bolso o mochila y guárdelos en un lugar accesible, para que usted pueda tomarlo fácil y rápidamente cuando sea necesario evacuar. Para decidir qué artículos y cuántos, tome en consideración su composición familiar y necesidades particulares.

逃げるときに持っていくものを、バッグにまとめておきます。用意したバッグは、いつでも持ち出せる場所に置いておきましょう。さらに家族構成や家庭の事情にあわせて、準備するものを検討しておいてください。



Suministros para emergencias 備蓄品

Los servicios básicos para la vida diaria como agua, luz, gas, los servicios de comunicación, entre otros; pueden cortarse cuando ocurre un desastre. Prepare agua potable, bebidas, alimentos y otros víveres necesarios para sobrevivir, por lo menos para tres días o preferiblemente para una semana hasta que se restauren los servicios básicos para la vida diaria.



災害がおきたときは、水、電気、ガス、通信などのライフラインが止まる可能性があります。復旧までの間の水や食料、生活用品を、3日間、できれば1週間そなえておきましょう。

Chequee los lugares de refugio 避難所の確認

Chequee dónde está el área de evacuación y refugio más cercano a su casa.

家の近くの避難所・避難場所がどこにあるか確認しておきましょう。



Edificio de Evacuación en caso de Tsunami

Después de que han parado los temblores, los residentes en áreas donde existe la posibilidad de inundaciones, se aconseja evacuar a lugares altos como edificios de más de 3 pisos, construidos de cemento armado. Es importante no volver a casa hasta que se ha levantado la alerta del tsunami. Por favor chequee previamente la ubicación de los edificios de evacuación de Tsunami en el mapa de previsión de daños (Hazard Map) y otros proporcionados por los municipios.

【津波避難ビル】地震の揺れがおさまったら浸水の恐れのある地域では高台や鉄筋コンクリート3階以上の高い所へ避難して下さい。津波警報・注意報が解除されるまで決して戻らないことが重要です。津波避難ビルの位置は、市町村が出しているハザードマップ等で事前に確認しておいてください。



Lugares de Refugio

Son lugares de refugio para protegerse temporalmente de desastres como los terremotos. Por favor chequee previamente la ubicación de los lugares de refugio en el mapa de previsión de daños (Hazard Map) y otros proporcionados por los municipios.

【避難場所】地震等の災害で、一時的に身を守るために避難する場所です。避難場所の位置は、市町村が出しているハザードマップ等で事前に確認しておいてください。

Participe en simulacros de prevención de desastres y otras actividades 防災活動(訓練・研修会)への参加

Participe activamente en los simulacros de prevención de desastres que se celebrarán en su municipio o comunidad local.



お住まいの市町村や町内会で開催される防災訓練に、積極的に参加しましょう。

[Apéndice 1] Consulados Generales en Kansai

資料 1 在関西総領事館

Nombre de la Organización 総領事館・領事館	Dirección 住所	TEL 電話
Australian Consulate-General in Osaka 在大阪オーストラリア総領事館	16F Twin 21 MID Tower, 2-1-61 Shiromi, Chuo-ku, Osaka 540-6116 〒540-6116 大阪市中央区城見2-1-61 ツイン21 MIDタワー16階	06-6941-9271
Consulate-General of the People's Republic of China in Osaka 在大阪中華人民共和国総領事館	3-9-2, Utsubohonmachi, Nishi-ku, Osaka 550-0004 〒550-0004 大阪市西区鞠本町3-9-2	06-6445-9481
Consulate-General of France in Kyoto 在京都フランス総領事館	8 Izumidono-cho Yoshida, Sakyo-ku, Kyoto 606-8301 〒606-8301 京都市左京区吉田泉殿町8	075-761-2988
Consulate-General of the Federal Republic of Germany in Osaka-Kobe 在大阪・神戸ドイツ連邦共和国総領事館	Umeda Sky Bldg., Tower East, 35F, 1-1-88-3501 Oyodonaka, Kita-ku, Osaka 531-6035 〒531-6035 大阪市北区大淀中1-1-88 梅田スカイビルタワーイースト35階	06-6440-5070
Consulate-General of India in Osaka 在大阪インド総領事館	Senba I.S. Bldg. 10F, 1-9-26, Kyutaro-machi, Chuo-ku, Osaka 541-0056 〒541-0056 大阪市中央区久太郎町1-9-26 船場ISビル10階	06-6261-7299 9299
Consulate-General of the Republic of Indonesia in Osaka 在大阪インドネシア共和国総領事館	Nakanoshima Intes Bldg. 22F, 6-2-40 Nakanoshima Kita-ku Osaka 530-0005 〒530-0005 大阪市北区中之島6-2-40 中之島インテスビル22階	06-6449-9898
Consulate-General of Italy in Osaka 在大阪イタリア総領事館	Nakanoshima-Festelival Tower 17F, 2-3-18 Nakanoshima, Kita-ku, Osaka 530-0005 〒530-0005 大阪市北区中之島2-3-18 中之島フェスティバルタワー17階	06-4706-5820
Consulate-General of the Republic of Korea in Osaka 在大阪大韓民国総領事館	Gomi Bldg. 2-5-13, Kyutaro-machi, Chuo-ku, Osaka 541-0056 〒541-0056 大阪市中央区久太郎町2-5-13 五味ビル	06-4256-2345
Consulate-General of the Republic of Korea in Kobe 在神戸大韓民国総領事館	2-21-5 Nayakayate-dori, Chuo-ku, Kobe 650-0004 〒650-0004 神戸市中央区中山手通2-21-5	078-221-4853 4855
Consulate-General of Mongolia in Osaka 在大阪モンゴル国総領事館	Room 301, 303, 3rd Floor, Bakuro-machi Estate Bldg., 1-4-10 Bakuro-machi, Chuo-ku, Osaka 541-0059 〒541-0059 大阪市中央区博労町1-4-10 博労町エステートビル3階303号室	06-4963-2572
Consulate-General of the Kingdom of the Netherlands in Osaka 在大阪オランダ王国総領事館	Kitahama 1-Chome Heiwa Bldg. 8B, 1-1-14 Kitahama, Chuo-ku, Osaka 541-0041 〒541-0041 大阪市中央区北浜1-1-14 北浜1丁目平和ビル8階B室	06-6484-6000
Consulate-General of the Republic of Panama in Kobe 在神戸パナマ共和国総領事館	7F Yamamoto Bldg., 71 Kyomachi, Chuo-ku, Kobe 650-0034 〒650-0034 神戸市中央区京町71 山本ビル7階	078-392-3361 3362
Consulate-General of the Republic of the Philippines in Osaka 在大阪フィリピン共和国総領事館	Twin21 Mid Tower 24F, 2-1-61, Shiromi, Chuo-ku, Osaka 540-6124 〒540-6124 大阪市中央区城見2-1-61 ツイン21 MIDタワー24階	06-6910-7881
Consulate-General of the Russian Federation in Osaka 在大阪ロシア連邦総領事館	1-2-2, Nishimidorigaoka, Toyonaka-City, Osaka 560-0005 〒560-0005 豊中市西緑丘1-2-2	06-6848-3451 3452
Royal Thai Consulate-General in Osaka 在大阪タイ王国総領事館	Bangkok Bank Bldg. 4F, 1-9-16, Kyutaro-machi, Chuo-ku, Osaka 541-0056 〒541-0056 大阪市中央区久太郎町1-9-16 バンコク銀行ビル4階	06-6262-9226 9227
British Consulate General in Osaka 在大阪英国総領事館	Midosuji Grand Tower Bldg. 19F, 3-5-1 Bakuro-machi, Chuo-ku, Osaka 541-0059 〒541-0059 大阪市中央区博労町3-5-1 御堂筋グランタワー19階	06-6120-5600
Consulate-General of the United States of America in Osaka-Kobe 在大阪・神戸アメリカ合衆国総領事館	2-11-5 Nishitenma, Kita-ku, Osaka, 530-8543 〒530-8543 大阪市北区西天満2-11-5	06-6315-5900
Consulate-General of the Socialist Republic of Viet Nam in Osaka 在大阪ベトナム社会主義共和国総領事館	4-2-15, Ichino-cho Higashi, Sakai-ku, Sakai-City 590-0952 〒590-0952 堺市堺区市之町東4-2-15	072-221-6666

[Apéndice 2] 資料2 非常持出品／備蓄品リスト

Lista de artículos de evacuación / Lista de Suministros para emergencias

Para minimizar los daños potenciales al ocurrir un desastre, prepare un “bolso o mochila de emergencia”, que usted pueda tomar fácilmente antes de evacuar. El siguiente paso es preparar “suministros” suficientes para poder supervivir, por lo menos tres días, pero preferentemente para una semana, hasta que llegue la ayuda de emergencia. Prepare lo que necesite su familia, consultando la lista de abajo.



災害時の被害を最小限に抑えるために、避難時にすぐ持ち出せる「非常持出品」を準備しておいてください。また次の段階として、救援物資がとどくまで自足するための「備蓄品」(3日間、できれば1週間分)の準備も必要です。下記のリストを参考に、自分の家庭に必要なものを準備しておきましょう。

■ Lista de artículos de evacuación de emergencia ■ 非常持出品リスト

Artículos básicos (necesarios para todos los hogares) 基本品目 あらゆる家庭に共通して必要									
Categoría カテゴリ	Casilla de chequeo チェック	Artículos 品名	Fecha de chequeo 点検日		Categoría カテゴリ	Casilla de chequeo チェック	Artículos 品名	Fecha de chequeo 点検日	
			1° 1回目	2° 2回目				1° 1回目	2° 2回目
Alimentos y agua 食料品	<input type="checkbox"/>	Agua potable 飲料水	/	/	Otros その他	<input type="checkbox"/>	Pilas 乾電池	/	/
	<input type="checkbox"/>	Alimentos de emergencia (alimentos enlatados, galletas, etc.) 乾パン・缶詰等非常食	/	/		<input type="checkbox"/>	Cargador de baterías de móvil / Baterías de móvil 携帯電話の充電器 / モバイルバッテリー	/	/
Artículos para la vida diaria 日用品	<input type="checkbox"/>	Guantes de trabajo 軍手	/	/		<input type="checkbox"/>	Velas / Encendedores ローソク /ライター	/	/
	<input type="checkbox"/>	Toallas タオル	/	/		<input type="checkbox"/>	Navaja multiusos アーミーナイフ	/	/
	<input type="checkbox"/>	Bolsas de Plástico ポリ袋	/	/		<input type="checkbox"/>	Casco (casco acolchado) ヘルメット(防災ずきん)	/	/
Artículos de Valor 貴重品	<input type="checkbox"/>	Papel higiénico / Toallas de papel húmedas トイレトイレットペーパー / ウエットティッシュ	/	/		<input type="checkbox"/>	Letrana sanitaria portátil 簡易トイレ	/	/
	<input type="checkbox"/>	Dinero en efectivo (monedas) 現金(小銭)	/	/		<input type="checkbox"/>	Champú seco 水を使わないシャンプー	/	/
	<input type="checkbox"/>	Teléfono móvil 携帯電話	/	/		<input type="checkbox"/>	Zapatos くつ	/	/
	<input type="checkbox"/>	Libreta bancaria / Sello Personal 預金通帳 / 印鑑	/	/		<input type="checkbox"/>	Botiquín de primeros auxilios / Medicinas / Termómetro 救急医療品 / 常備薬 / 体温計	/	/
	<input type="checkbox"/>	Tarjeta del Seguro de Salud / Licencia de conducir 健康保険証 / 運転免許証	/	/		<input type="checkbox"/>	Alcohol desinfectante アルコール消毒薬	/	/
Otros その他	<input type="checkbox"/>	Pasaporte パスポート	/	/		<input type="checkbox"/>	Mascarillas o Cubrebocas マスク	/	/
	<input type="checkbox"/>	Tarjeta de residente 在留カード	/	/		<input type="checkbox"/>	Utensilios de escritura 筆記用具	/	/
	<input type="checkbox"/>	Lámpara de bolsillo, linterna 懐中電灯	/	/		<input type="checkbox"/>	Ropa (incluye ropa interior) 上着 / 下着	/	/
	<input type="checkbox"/>	Radio portátil 携帯ラジオ	/	/					

■ Lista de suministros de emergencia ■ 備蓄品リスト

Categoría カテゴリ	Casilla de chequeo チェック	Artículos 品名	Fecha de chequeo 点検日		Categoría カテゴリ	Casilla de chequeo チェック	Artículos 品名	Fecha de chequeo 点検日	
			1° 1回目	2° 2回目				1° 1回目	2° 2回目
Alimentos y agua 食料品	<input type="checkbox"/>	Agua potable 飲料水	/	/	Otros その他	<input type="checkbox"/>	Combustible sólido 固形燃料	/	/
	<input type="checkbox"/>	Alimentos (alimentos envasados al vacío, conservas, golosinas, etc.) 食料(レトルト食品 / 缶詰 / お菓子など)	/	/		<input type="checkbox"/>	Manta / Saco de dormir 毛布 / 寝袋	/	/
Artículos para la vida diaria 日用品	<input type="checkbox"/>	Artículos de higiene personal 洗面用具	/	/		<input type="checkbox"/>	Calentador de bolsillo desechable (kairo) 使い捨てカイロ	/	/
	<input type="checkbox"/>	Cacerola / Hervidor 鍋 / やかん	/	/		<input type="checkbox"/>	Periódico 新聞紙	/	/
	<input type="checkbox"/>	Vajillas (pajillas desechables; platos y vasos de papel, etc.) 簡易食器(わりばし / 紙皿 / 紙コップなど)	/	/		<input type="checkbox"/>	Mascarillas o Cubrebocas マスク	/	/
	<input type="checkbox"/>	Papel higiénico / Toallas de papel húmedas トイレトイレットペーパー / ウエットティッシュ	/	/		<input type="checkbox"/>	Alcohol desinfectante アルコール消毒薬	/	/
	<input type="checkbox"/>	Envoltura de plástico / Papel de aluminio ラップ / アルミホイル	/	/		<input type="checkbox"/>	Herramientas (cuerda, pala, etc.) 工具類(ロープ / スコップなど)	/	/
	<input type="checkbox"/>	Estufa de mesa / Cilindros de gas de repuesto 卓上コンロ / ガスボンベ	/	/		<input type="checkbox"/>	Letrana sanitaria portátil 簡易トイレ	/	/
						<input type="checkbox"/>	Accesorios para la lluvia 雨具	/	/

[Apéndice 3] 資料3 防災メモ

Notas de prevención de desastres

■ Información Personal ■ 本人	
Nombre 名前	
Dirección 住所	
Número de teléfono 電話番号	
Número de teléfono móvil 携帯番号	
Dirección de E-mail (PC) メールアドレス	
Dirección de E-mail (Teléfono Móvil) 携帯メールアドレス	
Nombre de las personas con las que vive 同居者氏名	

■ Información familiar / parientes / amigos ■ 家族・知り合い連絡先	
Nombre 名前	
Dirección 住所	
Número de teléfono 電話番号	
Número de teléfono móvil 携帯番号	
Dirección de E-mail (PC) メールアドレス	
Dirección de E-mail (Teléfono Móvil) 携帯メールアドレス	
Relación 本人との関係	

Nombre 名前	
Dirección 住所	
Número de teléfono 電話番号	
Número de teléfono móvil 携帯番号	
Dirección de E-mail (PC) メールアドレス	
Dirección de E-mail (Teléfono Móvil) 携帯メールアドレス	
Relación 本人との関係	

■ Contactos necesarios ■ 必要な連絡先	
Departamento de Bomberos (Incendio, Ambulancia) 消防署 (火事、救急車)	119
Departamento de Policía 警察署	110
Guardia Costera 海上保安庁	118
Servicio de mensajes de emergencia 災害用伝言ダイヤル	171
Municipio 市役所	
Municipio Distrital 区役所	
Municipio Local 町役場	
Embajadas / Consulados 大使館・領事館	
Electricidad 電気	
Gas ガス	
Agua 水道	
Lugares de Refugio 避難場所	
Lugar de encuentro con la familia 家族との集合場所	
Otros contactos necesarios その他必要な連絡先	

[Apéndice 4] 資料4 近くの避難場所の検索

Búsqueda de las zonas de refugio cercanas

〈Versión Computadoras〉

YAHOO! Estado atmosférico / desastres “Mapa de las zonas de refugio” (solo en japonés)

〈PC版〉YAHOO! 天気・災害 “避難場所マップ” (日本語のみ)

Se puede buscar las zonas de refugio señaladas por el municipio ante la amenaza de los desastres.

災害による危険がせまった時、自治体が指定した避難場所を探せます。

① YAHOO 避難場所マップ

② Introducir la dirección aproximada de la zona de refugio que desea buscar. 探したい避難場所の周辺住所を入力



③ Haga clic en la zona de refugio que busca, y podrá ver la información detallada.

知りたい避難場所をクリックすると、詳細が表示される



〈Versión Teléfonos Inteligentes - Aplicación〉

Información para la prevención de desastres “Guía de los lugares de refugio en todo el país” (solo en inglés, japonés, chino y coreano)

(solo en inglés, japonés, chino y coreano)

〈スマートフォン版アプリ〉防災情報「全国避難所ガイド」(日英中韓)

En esta aplicación están registrados alrededor de 130 mil lugares y zonas de refugio señalados por cada municipio en caso de desastres. Es una aplicación que funciona como navegador en caso de emergencia guiándonos al lugar de refugio más cercano desde donde nos encontremos en ese momento. Utilícela descargando a través de los códigos QR de su teléfono inteligente.

自治体が定めた災害時の避難所や避難場所を約13万件収録し、現在地周辺の避難所などを検索して、道順をルート案内する災害用ナビゲーションアプリです。スマートフォンにダウンロードして活用してください。

▲iPhone ▲Android

Publicado por

División de Asuntos Internacionales, Oficina de Promoción de Osaka,
Departamento de Asuntos Cívicos y Culturales,
(Consejo de las Autoridades Locales para las Relaciones Internacionales,
Oficina Sucursal del Gobierno de la Prefectura de Osaka.)

Gobierno de la Prefectura de Osaka Edificio Sakishima 37F,
1-14-16 Nanko Kita, Suminoe-ku, Osaka, 559-8555

TEL: 06-6210-9309 FAX: 06-6210-9316

Fecha de publicación: Marzo 2021

Supervisor: Oficina sobre Situaciones de Crisis

発行

府民文化部都市魅力創造局国際課 (一般財団法人自治体国際化協会大阪府支部)

〒559-8555 大阪市住之江区南港北1-14-16大阪府咲洲庁舎37階

TEL: 06-6210-9309 FAX: 06-6210-9316

発行年月: 令和3(2021)年3月

監修: 危機管理室

Aplicación y sitio web multilingüe de información sobre
desastres naturales de la Prefectura de Osaka.

大阪府災害多言語情報ウェブサイト・アプリ



Osaka Safe Travels

“Osaka Safe Travels” es una página web y una aplicación gratuita en muchos idiomas que ofrece información necesaria en caso de desastres. Ayuda a los extranjeros y los turistas con mucha información útil, incluyendo detalles de desastres y sitios de evacuación, servicios de tren y vuelo, actualizaciones desde el consulado general en Osaka y otra información de contacto en caso de emergencia. Descarga la aplicación de “Osaka Safe Travels”!

「Osaka Safe Travels」は、災害時に必要な情報を多言語で提供する無料ウェブサイト・スマートフォンアプリです。災害や避難場所のほか、鉄道や空港、大阪などにある各国の総領事館の情報、緊急時の連絡先など、外国人の皆さんが役立つ情報がたくさん入っています。ぜひ、今すぐ「Osaka Safe Travels」をダウンロードください！

Idiomas Disponibles 対応言語

日本語 (Japonés)
English (英語 / Inglés)
中文简体 (中国語簡体字 / Chino Simplificado)
中文繁體 (中国語繁体字 / Chino Tradicional)
한국어 (韓国語 / Coreano)
Português (ポルトガル語 / Portugués)
Español (スペイン語)
Tiếng Việt (ベトナム語 / Vietnamita)
Filipino (フィリピン語 / Filipino)
ไทย (タイ語 / Tailandés)
Bahasa Indonesia (インドネシア語 / Indonesio)
नेपाली (ネパール語 / Nepali)

Osaka Safe Travels



Website

<https://www.osakasafetravels.com/es/>

GRATIS
無料



▲ Android



▲ iPhone



Información Principal 主な情報



Actualizaciones de desastres 災害情報

Notificación push en caso de terremoto o tsunami.
地震や津波等の災害発生時にプッシュ通知でお知らせします。



Sitios de evacuación más cercanos 現在地・避難情報

Búsqueda del sitio de evacuación más cercano a su ubicación actual o por área.
位置情報サービスにより、マップで現在地及び周辺の避難場所等が検索できます。



Vuelos 空港情報

Información de vuelos del aeropuerto internacional de Kansai, así como actualizaciones sobre diferentes medios de transporte con acceso al aeropuerto.
関西国際空港のフライト情報や、空港までの鉄道・バス等の運行状況が確認できます。



Trenes 鉄道情報

Mapa que muestra retrasos o suspensiones de líneas ferroviarias.
鉄道の遅延・運休の状況がマップ上ですぐに確認できます。



Instituciones extranjeras 外国機関情報

Notificaciones de embajadas y consulados.
大使館や総領事館等の情報を確認できます。